

TRIUMPH OF ORTHODOXY ТОРЖЕСТВО ПРАВОСЛАВ'Я

May our inner Triumph of **FAITH**
take place along with the Triumph
of Orthodoxy through the sacred
COMMITMENT to the
HOLY TRADITION of
Christ's Church...

Let us accomplish "triumphs" in the
physical spiritual life in order to be
able to perform "triumphs" in the
inner spiritual life.

- Archbishop Daniel

Нехай разом із Торжеством
Православ'я відбудеться і наше
внутрішнє Торжество ВІРИ через
святе ПЕРЕДАННЯ
Христової Церкви...

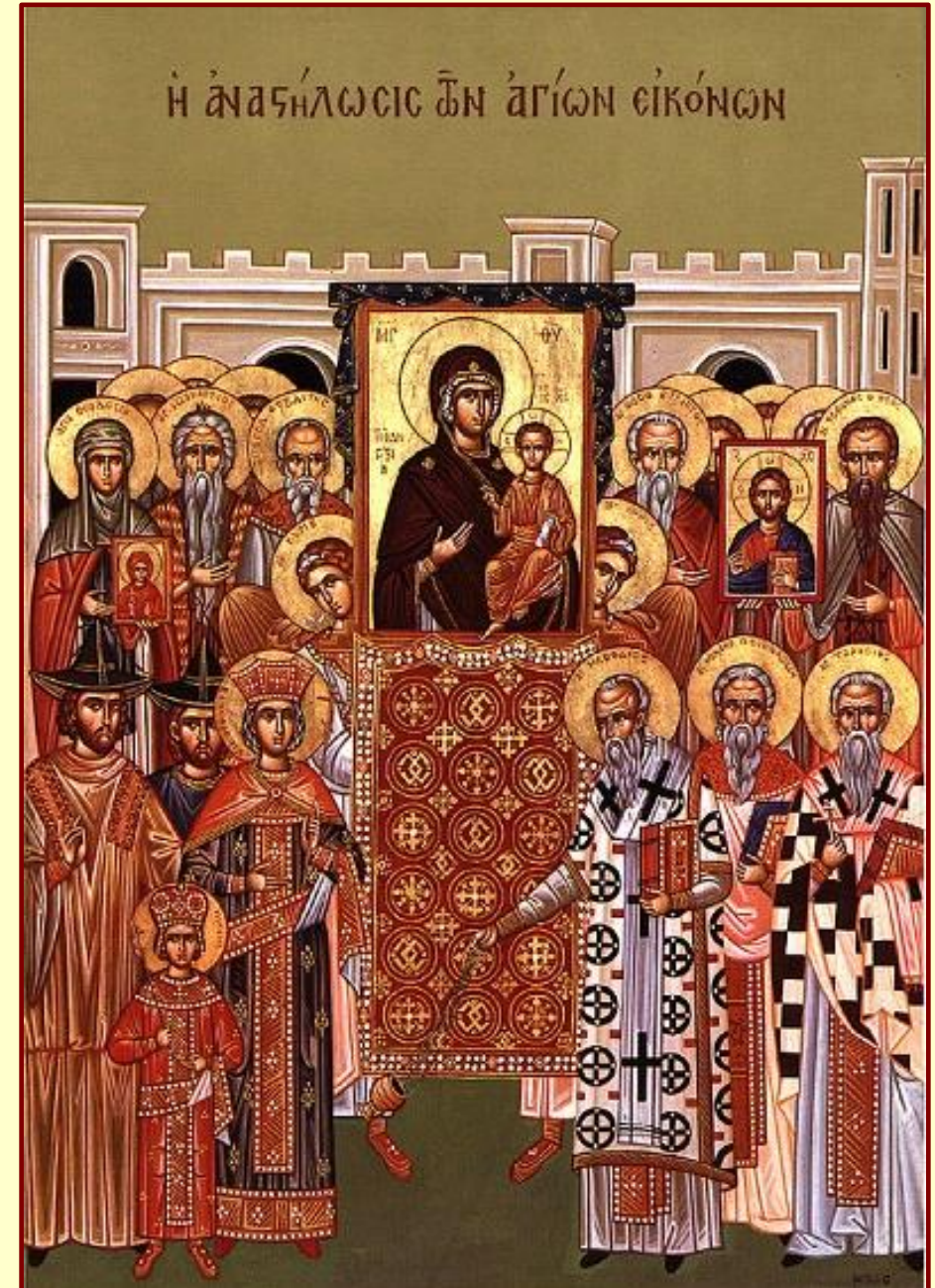
Робімо «подвиги» у фізичному
духовному житті, щоб зуміти
чинити «подвиги» у внутрішньому
духовному житті.

- Архієпископ Даниїл



UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH OF THE USA
УКРАЇНЬКА ПРАВОСЛАВНА ЦЕРКВА США

First Sunday of the Great Lent, Triumph of Orthodoxy



Перша Неділя Великого Посту, Неділя Православ'я



Saint Vladimir Cathedral

Кафедральний Собор св. Володимира

<http://www.stvladimirs.org>

5913 State Road, Parma, Ohio

Sunday, March 5, 2023

First Sunday of the Great Lent: Triumph of Orthodoxy

Перша Неділя Великого Посту, Неділя Торжества Православ'я

HIS Eminence Archbishop Daniel, Archpastor

Rev. John R. Nakonachny, Pastor

Very Rev. Michael Hontaruk, Asst. Pastor

Tel: (440) 885-1509

Tel: (440) 886-1528; (440) 915-0069 (cell)

Protodeacon Ihor Mahlay

Telephone: (440) 829-5834

Щиро вітаємо друзів та гостей, які моляться сьогодні разом з нами. Ми сердечно запрошуємо Вас на всі Богослужіння до нашого храму. Кожен, хто входить до нього – це є Храм Божий. Завжди приходьте до нього молячись за себе, за своїх ближніх та хворих, за парафіян та за його священнослужителів.



To friends and visitors who worship with us today, a sincere welcome is extended and we cordially invite you to attend all the services of this church. To all who worship here, this is the House of God. Leave it not without a prayer for yourself, your congregation and for those who minister.



READINGS: Epistle – Hebrews 11:24-26, 11:32-12:2 ❖ Gospel – St. John 1:43-51



2023 First Confession Class started yesterday on Saturday, March 4th at 1:30 pm. The teacher of this class will be Mrs. Oksana Logvynyuk. For more information, please call Mrs. Oksana Logvynyuk at (216)246-7978.

The first Fish Fry was on Friday, February 24 from 4:30 p.m. to 7:00 p.m. now and every Friday thereafter during Lent. **WE NEED YOUR HELP** with the Fish Fries and hope that you will come and invite your family and friends to join us for a delicious dinner. For more information, please contact Mrs. Iryna Dudyak at (917)399-6686 and Tamara Host at (440)477-3596.

**“Having suffered the passion for us,
O Lord, Jesus Christ, son of God, have mercy on us.”**

**Calendar of Events
for the week of March 5th, 2023**

Sunday (today)

- 5:00 p.m., Sunday of Orthodoxy Vespers at Holy Trinity Orthodox Church, 6822 Broadview Rd, Parma

Wednesday

- 8:30 a.m., Moleben for the sick
- 3:00 p.m., Pyrohy Project (peeling)
- 5:45 p.m., Confession
- 6:00 p.m., Liturgy of Pre-Sanctified Gifts

Thursday

- 10:30 a.m., Pyrohy Project (scooping)
- 4:00 p.m., Pyrohy Project (making)

Friday

- 9:00 a.m. to noon, Pyrohy sales
- 4:30 – 7:00 p.m., Lenten Fish Fry
- 5:00 p.m., Sorokousty (Ukrainian) and Confession

Saturday

- **9:00 a.m., Ukrainian School**
- 1:30 p.m., First Confession Class
- 4:30 p.m., Confession
- 5:00 p.m., Vespers

Sunday

- **8:30 a.m., English Divine Liturgy**
- **10:30 a.m., Ukrainian Divine Liturgy**

**Календар подій на тиждень
5 березня, 2023**

Неділя (сьогодні)

- 5:00 веч. Вечірня Неділі Православ'я у парафії Святої Тройці, що біля Покрови, 6822 Broadview Rd, Парма,

Середа

- 8:30 р. Молебен за хворих.
- 3:00 дня Чищення картоплі.
- 5:45 веч. Сповідь.
- 6:00 веч. Літургія Раніш Овячених Дарів

Четвер

- 10:30 р. Виготовлення кульок для ліплення вареників.
- 4:00 веч. Виготовлення вареників.

П'ятниця

- 9:00 р. – 12:00 дня Розпродаж вареників.
- 4:30 дня – 7:00 веч. Fish Fry вечеря.
- 5:00 веч. Сорокоусти – поминання наших померших рідних (по українськи) і Сповідь.

Субота

- **9:00 р. Українська Школа.**
- 1:30 дня Клас Першої Святої Сповіді.
- 4:30 дня Сповідь.
- 5:00 веч. Вечірня.

Неділя

- **8:30 р. Англомовна Божественна Літургія.**
- **10:30 р. Україномовна Божественна Літургія.**

The Ukrainian Cultural Arts Association (UCAA) of Greater Cleveland is hosting its annual Jackpot Jamboree! The Jackpot Jamboree is a month-long daily prize raffle that starts on March 1st and ends on March 31st. Each daily prize is valued at \$25 or more. Each calendar is \$10 and each calendar has 31 chances to win! Winners are announced and notified daily. Please call or text Christy Bohuslawky Brown (216-287-9166) for more information or to purchase a calendar. 100% of the proceeds of this event benefit the UCAA and its subsidiary groups such as Kashtan School of Ukrainian Dance.

During Great Lent Sorokousty (memorial services for the departed) will be served at 5:00 p.m. on Friday evenings. If you would like to have your family members remembered, please give their names to Fr. John, Fr. Michael, or to the parish secretary, Mrs. Lydia Schkurko.

Please note that at 6:00 p.m. every Wednesday evening during Great Lent, the Liturgy of Pre-Sanctified Gifts will be served. Confession will be at 5:45 p.m. Also remember that, if you are going to receive Holy Communion, you must fast from food and water from 12:00 noon. As always, those who take medication and require food and water are exempt from the fast. If you have any questions, please contact Fr. John or Fr. Michael.

During the Great Lent, our Pyrohy Group are making pyrohy every week. Please check the Calendar of Events for the schedule and please volunteer to help. For additional information please contact Tamara Host, Lusia Leszczuk or Alex Pihuliak.

We encourage families and individuals to sign up together to host coffee hour; it is easier when there are two or three families hosting together. Remember, coffee, tea, and cereal is always provided, as well as the plates, bowls, cups, napkins, utensils, etc. If you would like to sign up for coffee hour, please contact Oksana Logvynyuk at (216) 246-7978.

У суботу 4 березня в 1:30 дня розпочалася підготовка дітей віком 8 років до Першої Святої Сповіді. Вчителькою Класу Першої Сповіді буде п. Оксана Логвинюк. За додатковою інформацією звертайтеся до п. Оксани Логвинюк (216) 246-7978.

Вперше цього року Fish Fry відбувся у п'ятницю, 24 лютого з 4:30 дня до 7:30 веч. І так буде кожної п'ятниці під час Великого посту. **НАМ ПОТРІБНА ВАША ДОПОМОГА!** Будь ласка, запросіть своїх рідних та друзів приєднатися до нас на смачну вечерю. За додатковою інформацією звертайтеся до Ірини Дудяк за телефоном (917) 399-6686 та Тамари Гост за телефоном (440) 477-3596.

Українське Культурно-Мистецьке Товариство Клівленду проводить свою щорічну лотерію. Це є місячний щоденний розіграш призів, який розпочинається 1 березня та закінчується 31 березня. Кожен щоденний приз оцінюється в 25 доларів, або більше. Кожен календар коштує 10 доларів США, і кожен календар має 31 шансів виграти! Переможці оголошуються та повідомляються щодня. Будь ласка, зателефонуйте, або пишіть СМС Христині Богуславські Браун (216-287-9166) для отримання додаткової інформації, або придбання календаря. 100% доходів від цієї події підуть на користь Українського Культурно-Мистецького Товариства та його постійних груп, таких як Школа українського танцю Каштан.

Протягом Великого Посту, Православна Церква, на особливому богослужінні «Сорокоусти» молиться за померлих. У нашій парафії це богослужіння розпочалося служитися **у п'ятницю, 3 березня, 2023 р.** Це богослужіння буде служитися кожної п'ятниці о 5:00 вечора. Якщо Ви бажаєте, щоб ми молилися за упокій Ваших рідних, то просимо дати їхні імена священнослужителям: о. Івану, о. Михайлу, або парафіяльній секретарці п. Лідії Шкурко. Список Ваших померлих рідних Ви повинні подавати кожного року духовенству. В канцелярії Ви можете придбати спеціальні конверти. Будь ласка пишіть чітко імена Ваших померлих родичів.

Під час Великого Посту, наша "Група Вареників" буде робити вареники кожного тижня. Будь ласка слідкуйте за графіком роботи у парафіяльному бюлетні та прийдіть нам на допомогу. За додатковою інформацією звертайтеся до Тамари Гост, Люсі Лещук, або Алекса Пігуляка.

Ми заохочуємо родини та окремих людей записуватися робити разом каву та обіди; легше робити, коли дві, три сім'ї роблять разом. Нагадуємо, що завжди є кава, чай, сіріал, а також тарілки, миски, чашки, серветки, тощо. Якщо ви бажаєте записатися робити, зв'яжіться з Оксаною Логвинюк за телефоном (216) 246-7978.

Просимо зауважити, що кожної середи о 6:00 вечора, протягом Великого посту буде служитися Літургія Раніш Освячених Дарів. Сповідь буде о 5:45 вечора. Також пам'ятайте, **якщо Ви маєте бажання причаститися, то повинні постити, тобто нічого не їсти, починаючи із 12:00 дня. Як завжди, для тих людей, які мають приймати періодично ліки, їжу та воду, піст для них попускається.** Якщо Ви маєте якісь запитання, то просимо звертатися до о. Івана, або до о. Михайла.

Просимо взяти до уваги, що на протязі п'ять неділь Великого посту замість Літургії св. Іоана Золотоустого служитися Літургія св. Василя Великого. Різниця між ними є та, що молитви, які читають священники на Літургії св. Василя Великого, є набагато довшими.

A Year of War in Ukraine

Our parish family of St. Vladimir Cathedral, together with the entire community of greater Parma, solemnly commemorated the first anniversary of the unprovoked war by Russia on our peace-loving citizens of Ukraine.

The first event of the weekend took place on Friday evening, February 24th, at the Jewish Temple-Tifereth Israel in Beechwood, Ohio. That congregation, together with their religious leaders, were the first to reach out to our parish with words of comfort and support following the beginning of the war. They again reached out to us on the first anniversary of the war, inviting our clergy and choir to participate in a "Ukrainian Solidarity Service". Our clergy offered prayers and greetings while our beautiful choir sang hymns from the Psalms. They also sang the prayer for Ukraine "Bozhe Velyky" and "Memory Eternal! Vichnaya Pamyat" for those who perished. You may watch this event on the following link: <https://titi.org/live-streaming-home-page/>

On Saturday morning, the children and teachers of the older classes of our Ukrainian school gathered in church for a Moleben service to pray for the suffering of our people because of the war. The beautiful singing of the children brought smiles to all who participated. A special message on the love for Ukraine and the United States was directed to the youth.

Later that afternoon, our clergy and community representatives met in our Famine Room with Congressman Max Miller of the 7th Congressional District. He is 34 years old and has only been in office for 2 months. Together with other congressmen, he recently returned from Ukraine. The meeting with Congressman Miller was extremely informative and uplifting. He spoke of his interaction with Ukrainian government leaders and soldiers.

At 5:00 p.m., approximately 200 members of the Ukrainian community gathered at St. Vladimir Cathedral for a Moleben service for the welfare of the people in Ukraine and a successful end to the war, followed by a memorial service for the departed soldiers and innocent people who died in the conflict. Local clergy participated and our choir sang the responses beautifully. Following the service, everyone gathered in the parish center to view a video on the devastation of the war. Local government officials in attendance also spoke. Four Cleveland television stations covered this event on their evening news programs.

During Sunday's 8:30 and 10:30 a.m. Liturgies, special prayers were offered for the welfare of those in harms way.

Sunday concluded with a Moleben at the Ukrainian Catholic Cathedral, with clergy from all local parishes participating. A reception, highlighted by a video of the devastation of Ukraine, followed the service.

For those unable to attend the weekend's events, please look at the pictures presented with this article on our parish website https://www.stvladimirs.org/news_230227_1



Рік Війни в Україні

Наш Свято-Володимирський кафедральний собор разом з усією громадою Парми урочисто відзначив першу річницю неспровокованої війни Росії проти наших миролюбних громадян України.



На вихідних перша подія відбулася у п'ятницю ввечері, 24 лютого, в Єврейському храмі Тіферет Ізраїль у Бічвуді, Огайо. Ця громада разом зі своїми релігійними лідерами була першою, хто після початку війни звернувся до нашої парафії зі словами підтримки. Вони знову звернулися до нас у першу річницю війни, запросивши наше духовенство та хор взяти участь в «Українській службі солідарності». Наше духовенство піднесло молитви та привітання, а наш прекрасний хор співав псалми. Також заспівали молитву за Україну «Боже Великий» та «Вічна пам'ять за всіма загиблими. Переглянути подію можна за посиланням: <https://titi.org/live-streaming-home-page/>

Вранці у суботу діти та вчителі старших класів нашої української школи зібралися в храмі на молебні, щоб помолитися за страждання нашого народу від війни. Гарний спів дітей викликав усмішки у всіх присутніх. Особливий меседж про любов до України та Сполучених Штатів було спрямовано до молоді.

Після обіду того самого дня, наше духовенство та представники громади зустрілися в нашій Кімнаті Голодомору з конгресменом Максом Міллером із 7-го виборчого округу. Йому 34 роки, а на посаді лише 2 місяці. Разом з іншими конгресменами він нещодавно повернувся з України. Зустріч із конгресменом Міллером була надзвичайно пізнавальною та піднесеною. Він розповів про свою співпрацю з керівництвом української влади та військовими.

В 5:00 год. веч. близько 200 представників української громади зібралися у нашому Свято-Володимирському соборі на Молебен за добробут народу України та успішне завершення війни, після чого відбулася панахида за полеглими воїнами та невинними людьми, які загинули під час цієї війни. Молебен служило місцеве духовенство і наш хор чудово співав. Після богослужіння всі зібралися в парафіяльному залі, щоб переглянути відео про лихоліття війни. Також виступили представники місцевої влади. Чотири телевізійні станції Клівленда висвітлювали цю подію у своїх вечірніх випусках новин.

Під час недільних Літургій о 8:30р. та 10:30 р. були піднесені особливі молитви за благополуччя постраждалих.

Неділя завершилася молебнем в Українському Католицькому Соборі, в якому взяло участь духовенство з усіх місцевих парафій. Після богослужіння відбувся прийом, підкреслений відеозаписом розорення України.

Для тих, хто не міг відвідати всі ці заходи, будь ласка, подивіться фотографії на нашій парафіяльній веб сторінці https://www.stvladimirs.org/news_230227_1

Please Note: that we will return to daylight savings time on Sunday, March 12th. Be sure to advance your clocks ONE hour before going to bed on Saturday night.

During the 5 Sundays of Great Lent, the Liturgy of St. Basil the Great will be served. The noticeable difference from the Liturgy of St. John Chrysostom is the longer prayers that are recited by the clergy.

We will need pussy willows for Palm Sunday on April 9th If you or have pussy willow shrubs or ask someone that you know has them, please cut as many as you can and bring them to church as soon as possible. Your help in ensuring that we have enough pussy willows for distribution is greatly appreciated!

A beautiful tradition in our Ukrainian Orthodox Church is for the faithful to make donations for the purchase of Easter flowers that will adorn Christ's Tomb on Good Friday and Easter Sunday – Pascha on April 16. In keeping with this tradition, please use the special envelopes for this project and place your donation in the collection baskets for the next couple Sundays. Help us fill the church with flowers by making generous donations.

Візьміть до уваги! У неділю, 12 березня переводять годинник на ОДНУ годину вперед на літній час. Тому, будь ласка переведіть ваші годинники у суботу вечером і ви будете вчасно у неділю в церкві.

9 квітня буде Вербна Неділя. Нам потрібно вербу. Якщо Ви маєте вербу у своєму дворі, або ваш сусід має і бажає пожертвувати для церкви, просимо зарання зрізати і принести до церковного гаражу.

Є чудова традиція у вірних нашої Української Православної Церкви робити пожертви на Пасхальні квіти, що прикрашатимуть Плащаницю на Велику П'ятницю – біля Гробу Господнього, а пізніше храм під час Святої Пасхи 16 квітня. Як в минулому, Ваші пожертви на квіти покривали всі видатки. Просимо Вас, щоб Ви і далі продовжували цю традицію, робили пожертви на ці квіти. Ці пожертви Ви можете робити у спеціальні конверти на цей проект перед, або після Літургій у церкві. Ці пожертви збиратимуться кожної неділі.

Молитва св. Єфрема Сиріна

Господи і Владико життя мого! Духа лінивства, безнадійності, владолюбства і пустомовства не дай мені.

Духа чистоти, смиренності, терпеливості і любові даруй мені, рабу Твоєму.

Так, Господи, Царю! Дай мені бачити гріхи мої і не осуджувати брата мого, бо Ти благословенний на віки вічні. Амінь.



«Претерпівий за нас страсті, Ісусе Христе, Сину Божий, помилуй нас!»

Prayer of St. Ephrem

Lord and Master of my Life! Take from me the spirit of laziness, despair, lust of power and idle talk.

Rather, grant me, Your servant, the spirit of chastity, humility, patience and love.

Yes, Lord and King! Grant that I may see my own sins and not judge my brother, for blessed are You to the ages of ages. Amen.

Having suffered the passion for us, O Lord, Jesus Christ, son of God, have mercy on us.”



GREATER CLEVELAND COUNCIL OF
Orthodox Clergy



MARCH 05, 2023
@ FIVE O'CLOCK
HOLY TRINITY

GREAT VESPERS ON
THE SUNDAY OF
ORTHODOXY

CHIEF CELEBRANT & HOMILIST
Bishop Andrei, PhD
of Cleveland, Vicar Bishop to
the Romanian Episcopate, OCA

EVERYONE IS WELCOME
All are Encouraged
to bring Holy Icons & hold
them up during the procession

Join us at Holy Trinity Orthodox Church
6822 Broadview Road, Parma, Ohio 44134

orthodoxcleveland.us

Сьогодні у неділю, 5 березня в 5:00 веч. в парафії Святої Тройці, що біля Покрови, 6822 Broadview Rd, Парма, Огайо 44134, буде служитися Вечірня Неділі Православ'я.